

## Lawsuit: Companies engaged in human trafficking Các công ty Việt Nam tham gia buôn người

By **Chris Paschenko**  
The Daily News  
Published April 14, 2011  
**Ngọc Thu** dịch

Galveston - Một vụ kiện đã được đệ trình tại Tòa án liên bang hôm thứ Tư, yêu cầu bồi thường hơn 200 triệu đô la thiệt hại từ các công ty bị cáo buộc buôn người lao động từ Việt Nam sang Hoa Kỳ để làm việc mà [những người lao động] không hề biết họ phải làm việc như những người đầy tớ đã bị ràng buộc bằng giao kèo.

Luật sư Anthony Buzbee và Tammy Trần nộp đơn kiện tại Tòa án liên bang Galveston để *"phơi bày một âm mưu buôn người quốc tế"*, theo đơn kiện.

Chín trong số mười hai người đàn ông đứng tên trong đơn kiện hiện sống ở Quận Galveston. Những người khác, gồm bốn mươi ba người đàn ông không rõ tên, cư trú ở Louisiana và Texas.

Vụ kiện cáo buộc Công ty Đầu tư thương mại và Dịch vụ quốc tế, có tên Interserco, và Tổng Công ty Công nghiệp ô tô Việt Nam, có tên Vinamotors, ở Hà Nội, Việt Nam, tham gia vào nhóm buôn người với *"những kẻ đồng chủ mưu"* ở Mỹ, có tên: Coast to Coast Resources and ILP Agency.

Công ty Coast to Coast and ILP đã bị kiện hồi tháng 3 năm 2009 tại Tòa án quận Harris sau hai năm tranh chấp và đã đồng ý bản án 60 triệu đô la, theo vụ kiện.

### **Những người lao động tìm công việc hàn điện**

Theo vụ kiện, năm 2008, những người lao động đã bị các mẫu quảng cáo truyền hình Việt Nam cám dỗ, hứa hẹn trả \$15/ giờ cho công việc hàn điện ở Houston Ship Channel.

*"Những người đàn ông này đã đi gần 10.000 dặm từ quê hương của họ để làm việc, về cơ bản là làm việc trong tình trạng nô lệ đã được ký giao kèo trước"*, ông Buzbee cho biết trong một tuyên bố.

Theo vụ kiện, để có được việc làm trong 30 tháng, người lao động đã phải trả một khoản lệ phí từ 7.000 đến 15.000 đô la.

Để có đủ điều kiện, những người lao động đã phải đưa cho các bị cáo giấy tờ nhà của mình, theo vụ kiện. Những người lao động nhận được biên lai, và Giám đốc Vinamotors chụp hình với một số người lao động trước khi họ khởi hành. Vụ kiện cho biết.

Mỗi năm Việt Nam xuất khẩu 85.000 lao động trong ngành công nghiệp xây dựng, đánh cá và sản xuất, tạo doanh thu hơn 2 tỉ đô la hàng năm, theo vụ kiện.

Các bị cáo làm ăn như thế, và cả hai công ty có một phần sở hữu thuộc Chính phủ Việt Nam, vụ kiện cho biết.

### **Sống trong điều kiện tồi tệ**

Khi đặt chân đến Hoa Kỳ, những người lao động đã bị giữ trong bốn căn hộ chung cư, hai phòng ngủ, "xiêu vẹo, đổ nát" ở Pasadena. Những người lao động ít học được nhốt trong nhà như những con thú trong điều kiện tồi tệ và bị đối xử như những người đầy tớ bị ràng buộc bằng giao kèo, vụ kiện cho biết.

Những người lao động nói rằng, những ngày làm việc của họ đầy áp những việc khó khăn và trong điều kiện sống cô lập, ẩm đạm.

Một người lái xe, không nói được tiếng Việt đã đưa họ đi làm và đến cửa hàng tạp hóa. Họ ít khi liên hệ với bất cứ ai khác và bị dọa bắt giữ hoặc bạo hành nếu họ nói chuyện với người ngoài, vụ kiện cho biết.

Trong tuần lễ của ngày 23 tháng 2 năm 2009, khi những người lao động đã làm việc được tám tháng thì bị sa thải. Những người lao động được bảo đóng gói đồ đạc để bay trở về Việt Nam. Những người lao động này không thể thu lại được các khoản tiền và chi phí mà họ đã trả trước hoặc kiếm được đồng nào cho gia đình họ.

Các bị cáo cũng đã thay thế những người lao động với "một nhóm người lao động mới đầy hy vọng, không chút nghi ngờ", vụ kiện cho biết.

Ông Buzbee đòi mỗi công ty bồi thường 100 triệu đô la cho những thiệt hại và các chi phí khác để trừng phạt và làm gương về những điều mà các nguyên đơn cáo buộc là vi phạm Đạo luật Bảo vệ Nạn nhân buôn người (TVPPRA) năm 2005, Tu chính án thứ 13 của Hiến pháp Mỹ, Đạo luật đòi Bồi thường thiệt hại của người Nước ngoài (ATCA) và luật pháp tiểu bang và liên bang khác.

### **Buzbee kêu gọi chứng minh tội hình sự**

Chiều thứ Tư, khi gọi điện thoại tới bà Angela Dodge, phát ngôn viên của Văn phòng Chương lý Mỹ, hạt Houston, bà không có bình luận gì về việc có nên điều tra hình sự về các cáo buộc kia hay không.

Đặc biệt, bà Shauna A. Dunlap, phát ngôn của Cục Điều tra Liên bang Mỹ ở Houston, cho biết, cơ quan này không thể bình luận gì về vụ kiện đang chờ xét xử và rằng chính sách của cơ quan là không xác nhận cũng không phủ nhận sự tồn tại của một cuộc điều tra.

*"Chúng tôi hy vọng họ nhìn vào vấn đề, nhưng tôi thấy rằng việc kiện tụng cá nhân tốt hơn [hệ thống] pháp lý hình sự có thể được nhắm tới", ông Buzbee nói với báo Tin tức hàng ngày qua e-mail.*

Trong khi đó, những người lao động Việt Nam tìm cách ở lại Hoa Kỳ và đang làm việc về các vấn đề thị thực với sự hỗ trợ của Trường cao đẳng Luật South Texas, ông Buzbee nói.

Ông Buzbee nói: *"Chúng tôi có thể giúp họ chỗ ở và thức ăn từ lòng hảo tâm của các nhà bảo trợ. Vụ kiện này làm cho Chính phủ Việt Nam lo lắng, và họ phải [lo lắng]"*

**Ngọc Thu** dịch từ: [galvestondailynews.com](http://galvestondailynews.com)

Người dịch gửi trực tiếp cho BVN.

<http://boxitvn.blogspot.com/2011/04/cac-cong-ty-viet-nam-tham-gia-buon.html>

## Lawsuit: Companies engaged in human trafficking

By **Chris Paschenko**  
The Daily News  
Published April 14, 2011

GALVESTON — A lawsuit filed Wednesday in federal court seeks more than \$200 million in damages from companies accused of the human trafficking of Vietnamese laborers to the United States to unknowingly work as indentured servants.

Attorneys Anthony Buzbee and Tammy Tran filed the lawsuit in Galveston federal court to “expose an international human trafficking conspiracy,” the lawsuit claims.

Nine of the 12 men named as plaintiffs live in Galveston County. The others, including 43 unnamed men, reside in Louisiana and Texas.

The lawsuit accuses Hanoi, Vietnam, companies International Investment Trade and Service Group, known as Interserco, and General Automotive Industry Corp. of Vietnam, known as Vinamotors, of engaging in a human trafficking ring with U.S. “co-conspirators,” Coast to Coast Resources and ILP Agency.

Coast to Coast and ILP were sued in March 2009 in Harris County district court after two years of litigation, and an agreed judgment of \$60 million was entered, the lawsuit claims.

### Workers Sought Welding Jobs

The workers were lured in 2008 by Vietnamese television advertisements, promising \$15 per hour welding jobs around the Houston Ship Channel, according to the lawsuit.

“These men were transported nearly 10,000 miles from their homeland and essentially made to work in indentured servitude,” Buzbee said in a statement.

In exchange for 30 months of employment, the workers paid a fee from \$7,000 to \$15,000, the lawsuit claims.

To afford the venture, the workers provided the defendants a deed of trust to their homes, the lawsuit claims. The workers received receipts, and the director of Vinamotors took pictures with some workers before their departure, the lawsuit states.

Vietnam exports each year 85,000 workers in the construction, fishing and manufacturing industry, generating revenues that exceed \$2 billion annually, the lawsuit states.

The defendants are in that business, and both companies are owned, in part, by the Vietnamese government, the lawsuit states.

### Living Conditions 'Deplorable'

Once arriving in the United States, the workers were housed four to a two-bedroom in "rundown, dilapidated" apartments in Pasadena. The uneducated workers were housed like animals in deplorable conditions and treated like indentured servants, the lawsuit claims.

The workers claim their days were filled with hard work and dreary, isolated living.

A driver, who didn't speak Vietnamese, took them to work and to the grocery store. They had little contact with anyone else and were threatened with arrest or violence if they spoke with outsiders, the lawsuit claims.

The week of Feb. 23, 2009, the workers were eight months on the job when they were fired. The workers were told to pack their belongings for a return flight to Vietnam. The workers weren't able to recoup their down payments and expenses or make money for their families.

The defendants also replaced the workers with "a new set of hopeful, unsuspecting laborers," the lawsuit claims.

Buzbee seeks \$100 million each in punitive and exemplary damages and other fees on allegations the plaintiffs violated the Trafficking Victims Protection Reauthorization Act of 2005, the 13th Amendment to the U.S. Constitution, the Alien Torts Claims Act and other federal and state laws.

### Buzbee Urges Criminal Probe

Angela Dodge, a spokeswoman for the U.S. Attorney's Office in Houston, when reached Wednesday afternoon by phone, had no immediate comment on whether there was a criminal investigation into the allegations.

Special Agent Shauna A. Dunlap, a spokeswoman for the Houston office of the FBI, said the agency couldn't comment on the pending lawsuit and that the agency's policy is to neither confirm nor deny the existence of an investigation.

"We hope they look into the matter, but I've found that private litigation rights more wrongs than the criminal justice (system) can ever address," Buzbee told The Daily News via email.

Meanwhile, the Vietnamese workers seek to stay in the United States and are working on their visa issues with assistance from the South Texas College of Law, Buzbee said.

"We have been able to get them housing and foodstuffs from the generosity of donors," Buzbee said. "This case makes the Vietnamese government nervous, and it should."

<http://galvestondailynews.com/story/225026>